

## Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:28

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                                    |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Odrzuciwszy ktoś Prawo Mojżesza bez okazów miłosierdzia przez dwóch lub trzech świadków umiera                                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Kto odrzuca prawo Mojżesza, ten bez litości, na podstawie zeznania dwóch lub trzech świadków ,* umiera; <sup>1)</sup>                    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Odrzuciwszy ktoś Prawo Mojżesza, bez litości przez dwóch lub trzech świadków umiera;                                                     |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Odrzuciwszy ktoś Prawo Mojżesza bez okazów miłosierdzia przez dwóch lub trzech świadków umiera                                           |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Kto łamie Prawo Mojżesza, ten bez litości, na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków, ponosi śmierć.                              |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Kto gardził Prawem Mojżesza, ponosił śmierć bez miłosierdzia na podstawie zeznania dwóch albo trzech <i>świadków</i> .                   |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Kto by odrzucił zakon Mojżeszowy, bez miłosierdzia za świadectwem dwóch albo trzech umiera.                                              |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Kto by zakon Mojżeszów wzgardził, bez wszelkiego miłosierdzia za świadectwem dwu albo trzech umiera.                                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Kto przekracza Prawo Mojżeszowe, ponosi śmierć bez miłosierdzia na podstawie [zeznania] dwóch albo trzech świadków.                      |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Kto łamie zakon Mojżesza, ponosi śmierć bez miłosierdzia na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków;                               |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Ten, kto złamał Prawo Mojżeszowe, zostaje bez litości zabity na podstawie zeznania dwóch lub trzech świadków.                            |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Kto łamie prawo Mojżeszowe, ten bez litości ma być zabity na podstawie zeznania dwóch albo trzech świadków.                              |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Kto złamał Prawo Mojżeszowe, umierał bez litości po zeznaniu dwóch albo trzech świadków.                                                 |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Kto łamie Prawo Mojżeszowe, ten - na podstawie zeznań dwóch albo trzech świadków - zostaje skazany na śmierć i nie ma dla niego litości. |
| POZ'75   | Przekład               | Biblia Poznańska                                   | Jeśli ktoś przekroczył Prawo Mojżeszowe 'w oparciu                                                                                       |

<sup>1)</sup> <x>40 35:30</x>; <x>50 17:6</x>; <x>50 19:15</x>; <x>470 18:16</x>; <x>500 8:17</x>; <x>540 13:1</x>; <x>610 5:19</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                    |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           |                                              | o zeznanie dwóch lub trzech świadków, ponosi śmierć bez miłosierdzia.                                              |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як хто відрікся закону Мойсея, той без милосердя гине при двох або трьох свідках.                                  |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Kto odrzuci Prawo Mojżesza, umiera bez litości wobec dwóch albo trzech świadków.                                   |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Kto nie przestrzega Tory Moszego, zostaje zgładzony bez miłosierdzia na podstawie słowa dwóch lub trzech świadków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Każdy, kto zlekceważył Prawo Mojżeszowe, umiera bez współczucia na podstawie świadectwa dwóch lub trzech.          |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Kto odrzucał Prawo Mojżesza, ponosił—bez litości—karę śmierci na podstawie zeznań dwóch lub trzech świadków.       |